





**ЯЗЫК МОЙ - ДРУГ ТВОЙ**

Говоря об этом, хочу подчеркнуть, что в сознании современных специалистов системный характер компьютеризации представляется как единый комплекс. Так, если в какой-либо японской фирме работают над проблемой автоматизации перевода, то эта задача рассматривается как интегрированное целое, трактующее совместные усилия лингвистов, математиков, программистов, инженеров, объединенных общностью методов и логики решения задачи.

В наших условиях комплексный характер компьютеризации если и учитывается, то явно недостаточно. Думаем, что это связано с тем, что мы по-прежнему далеки от требований времени и его возможностями и перспективами. Вот пример опять-таки из близкой нам области - лингвистики.

Кандидаты филологических наук С. Ризаев и Н. Якубова сконструировали систему, содержащую исчерпывающие сведения об узбекском языке, - от словообразовательной структуры до того, из скольких слогов состоит каждое слово, сколько в нем гласных, согласных звуков и т.д. Эту систему записать бы и распечатать - отбоя не будет от потребителей. Дискета может сослужить добрую службу и студенту, и ученому, и писателю - поскольку здесь предусмотрены значения и функции слова, возможности рифмовки, синонимические и антонимические связи.

Увы, сегодня говорить о массовом внедрении этих систем в школьную и вузовскую практику не приходится. Речь идет о ситуации, когда мы должны доказывать, что система проекта способна конкурировать с западными образцами.

Приведем еще один пример. В 80-х в Чимкенте собралась виднейшая представительница по тем временам дисциплины - вычислительной лингвистики. Именно здесь был основан своеобразный консорциум, который активно функционирует и сегодня, объединив крупнейших специалистов из Москвы, Санкт-Петербурга, Кишинева, Алматы, городов Украины. Сверхосторожность (или недооценка перспектив?) некоторых узбекистанских организаций привела к тому, что в этот консорциум не входит ни один специалист из нашей страны. И это при том, что в республике немало достижений в этой области, в частности, в Узбекистане осуществлен машинный перевод с турецкого и английского языков.

Вспоминаем об этом потому, что тогда складывалась аналогичная ситуация: между идейным потенциалом и реализационными возможностями возникла брешь, заполнение которой в обозримом будущем не представлялось возможным. И если мы тогда упустили реальные шан-

сы на успех и приоритеты, поддавшись некоей устоявшейся робости перед технической вооруженностью Запада, то сегодня повторить ошибки прошлого мы не имеем права. Необходимо ставить задачи, решение которых определяется мощностью современной вычислительной техники. И среди проблем этого круга, убеждены, особое место занимают актуальные

# НУЖНЫ ГИБКОСТЬ И ФАНТАЗИИ

**Без компьютеров нет будущего. Правильнее было бы сказать, что без них невозможно уже представить день сегодняшний. Нам часто приходится встречаться с зарубежными коллегами, использующими вычислительную технику в приложениях к гуманитарным наукам. Языкознание и фольклористика, текстология, переводоведение, фонология и историография, музыковедение и эстетика - таков далеко не полный перечень дисциплин, для развития которых компьютер стал столь же естественным и неотъемлемым средством, как пишущая машинка для наших канцелярий.**

проблемы современного узбекского языка.

На состоявшемся в Чимкенте осенью 1990 года симпозиуме по вопросам тюркских языков многие из специалистов Среднеазиатского региона могли с удовлетворением убедиться в большом интересе лингвистов различных языковедческих центров к конкордансам (частотно-комбинаторным характеристикам) узбекистанских авторов, которые составлены в лаборатории «АСНИ» научно-производственного объединения «Кибернетика» Академии наук Узбекистана. Такой интерес не случаен, так как каждый из этих конкордансов содержит ценнейшие сведения о самых разнообразных параметрах, единицах текста. Сначала он позволит увидеть то, что обычно скрыто широким диапазоном распределения каждой единицы текста. Например, мы часто не в состоянии с достоверностью судить о принадлежности текста данному автору без тщательного текстологического анализа, который в свою очередь не может быть надежным без наличия разумно организованной частотно-комбинированной характеристики.

Отсюда интерес к довольно широкому спектру конкордансов, которые составляются в Институте кибернетики. Но для оперативного обращения к конкордансу и повышения его эффективности необходимо хранение содержащейся в нем информации не на бумаге, а на более совершенном носителе. КПД конкорданса неизме-

римо возрастет, если он будет скомпонован не в книгу, как это делалось раньше, а записан в память компьютера и снабжен соответствующей диалоговой системой для оперативного обращения с хранящимися в нем сведениями.

А пока это только тома, размещенные на многотомных полках и, разумеется, весьма неудобные в обращении. И в этой связи не может не возникнуть вопрос: почему мы так часто говорим об экономии инженерного труда, об экономике промышленности, торговли, медицины и т.д., но при этом начинаем забывать об экономике труда обществоведа? Почему мы не задумываемся о соотношении труда, вложенного в создание тех же конкордансов и словарей, с мерой эффективности их общественного использования и без интеграции интересов и физиков, и лингвистов.

Абсурд же ситуации - в отсутствии у лингвистов Института языкознания средств вычислительной техники. И это при том, что буквально в ста метрах от него расположен Институт кибернетики с вычислительным центром. Стоит только подключиться к вычислительному центру коллективного пользования, которым располагает академический институт. Что же мешает это сделать?

Сегодня, не откладывая дело ни на один день, необходимо готовиться к массовой компьютеризации. При насыщении наших потребностей средствами электронно-вычислительной техники (а это все-таки произойдет - иного пути нет) каждый из нас должен быть готов к встрече с ней. Необходимо расширить доступ к вычислительной технике - для этого есть ВЦ коллективного пользования. Наконец с ценой продукта, который мы ищем даже не пытаемся продать, как это имеет место с конкордансами, производим их «в стол» даже при наличии покупателя, готового выкладывать валюту?

Если мы хотим реализовать идею рыночных отношений в научных учреждениях гуманитарного профиля и при этом избежать любительства и кампанейщины, то без глубокого анализа упомянутых ситуаций не обойтись. Сама идея компьютеризации гуманитарных наук до неузнаваемости меняет устоявшиеся границы научных интересов. Сегодня серьезный филолог уже не может не видеть захватывающую перспективу, которую открывает использование вычислительной техники. Традиционная точка зрения на компьютеризацию как объект профессиональных интересов только инженеров, экономистов-управленцев, планировщиков должна быть решительно пересмотрена.

Словом, нужны гибкость и фантазия. А главное - нужен трезвый взгляд на день сегодняшний и ближайшее будущее. Без компьютеров это будущее для филологов немислимо.

**Сандамин Мухомоджаев,**  
Кандидат филологических наук, доцент.

## ДЕНЬ УЗБЕКИСТАНА В ТОКИЙСКОЙ ШКОЛЕ

**Посольство Республики Узбекистан в Японии по просьбе учеников токийской школы Коматсугава провело в этом учебном заведении «День Узбекистана».**

В соответствии с программой мероприятия был проведен урок «Узбекистан на Великом шелковом пути», в ходе которого его участники были ознакомлены с богатой историей и культурой нашего края, его важным местом на Великом шелковом пути, а также социальной политикой, проводимой сегодня в республике. Наряду с этим учащиеся были проинформированы о географии, климатических и природных условиях и полезных ископаемых Узбекистана.

Примечателен тот факт, что дети, обучающиеся в школе Коматсугава, регулярно следят за всей поступающей об Узбекистане информацией по ряду веб-сайтов всемирной системы Интернет и таким образом расширяют свои знания о нашей республике. Именно этим объясняется их активное участие четкими и смелыми вопросами на уроке, посвященном Узбекистану.

Очередной урок прошел на тему «Мы изучаем узбекский язык». На нем речь шла о повседневном использовании узбекских слов и выражениях, нравственных устоев и нормах поведения, присущих нашему народу. Особое внимание было уделено уважительному отношению учащихся к своим преподавателям и родителям.

После очередного урока здесь же японские дети ознакомились с образцами прикладного искусства узбекского народа - изделиями мастеров золотых дел, резьбы по дереву, национальных музыкальных инструментов.

Следует также отметить, что при школе Коматсугава создана Ассоциация искусств учеников, в которую входят также дети других токийских школ. Ее основной целью является ознакомление учащейся молодежи с секретами различных искусств, а также культурой народов мира.

В планах ассоциации организация поездок токийских школьников в такие города-жемчужины Великого шелкового пути, как Самарканд, Бухара, Хива, а также установление прочных связей с учащимися учебных заведений Узбекистана и расширение круга друзей.

**Б.Алимов,**  
И.А. «Жахон»,  
Токио.

## СЕМЬЯ - ПОД ЗАЩИТОЙ ОБЩЕСТВА И ГОСУДАРСТВА

**Состоялось заседание Комиссии по проблемам семьи и женщин Олий Мажлиса Республики Узбекистан.**

На этом заседании, которое вела председатель данной комиссии Ш.Салимова, обсуждался ход выполнения в Сырдарьинской области норм, касающихся бракосочетания, Семейного кодекса (второй раздел) Республики Узбекистан.

Как отмечалось на заседании, с первых же лет независимости внимание к укреплению семьи в нашей стране было поднято на уровень государственной политики. Семья, являющаяся основной ячейкой общества, была взята под защиту государства.

Отмечалось, что в Сырдарьинской области проводится определенная работа по обеспечению соблюдения норм бракосочетания в соответствии с Семейным кодексом. В частности, органы записи актов гражданского состояния в области функционируют в соответствии с законодательными актами. Они обеспечены Семейным кодексом и касающимися его нормативно-правовыми документами. Областной хокимият разработал конкретные меры по обеспечению выполнения постанов-

ления Кабинета Министров «О дополнительных мерах по укреплению здоровья женщин и подрастающего поколения», принятого 25 января текущего года. В соответствии с ним при областном комитете женщин работает постоянно действующая комиссия по вопросам воспитания здорового поколения, повышения уровня медицинской культуры женщин и семьи.

Вместе с тем особое внимание было обращено на необходимость исправления допущенных недостатков и ошибок в деле внедрения в жизнь требований вышеупомянутого закона. В заседании приняла участие заместитель Премьер-министра Республики Узбекистан, председатель комитета женщин Д.Тулмова.

(УзА).

## СОЛНЦЕ СВЕТИТ, СОЛНЦЕ ГРЕЕТ... ЭЛЕКТРИЧЕСТВО ДАЕТ

**В республике идет развитие новой отрасли экономики - получение электрической энергии от солнечного излучения. Несколько лет этой проблемой занимается Агентство по трансферу технологий при Центре по науке и технологиям.**

В общем-то это и не такая уж новинка - солнечные батареи уже десятилетия работают в космосе, в некоторых странах они помогают домохозяйкам, мелким и средним предпринимателям получать электроэнергию для бытовых и производственных нужд. Наши специалисты используют мировой опыт, разрабатывают собственные технологии. К работе подключаются ведущие институты, ученые, предприятия, такие, как «Фотон».

Несколько специальных «электростанций» на солнечных батареях уже установлены в деканских, фермерских хозяйствах Самаркандской, Бухарской, Джизакской областей. В труднодоступных районах, куда не протянешь линию электропередачи, такие системы вообще незаменимы. Сейчас станции, питающиеся от солнечного света, которые

у нас в изобилии, вырабатывают электроэнергию от 100 до 250 ватт. Много это или мало?

Например, на стойбище чабана стоваттной компактной солнечной батареи, которую без особых трудов можно переместить в любое место, вполне достаточно, чтобы ярко горели три электролампочки, работал низковольтный телевизор, радиоприемник. На стани, таком образом, создается городской комфорт. Более мощные солнечные батареи качают воду из глубины земли для нужд скота, можно и для полива небольшого участка. Пользуются энергией солнечных батарей для стрижки овец. Как известно, процесс этот скоротечный, а солнышко не только пригревает, но и помогает выполнить все работы в кратчайшие сроки, на любом пастбище.

Производство солнечных батарей - процесс непростой. Здесь применяются высокие технологии, нужны соответствующие комплектующие. Сегодня можно сказать, что фотоэлектрические системы на специальных фотомодулях, разработанные нашими учеными, весьма эффективны. Например, благодаря специальным аккумуляторам, накапливающим электроэнергию от солнечной батареи, ею можно пользоваться не только днем, но и ночью. Гарантийный срок работы такой батареи - 20 лет.

Сейчас Агентство по трансферу технологий - то есть передатчик всего современного в сфере научных разработок пользователем - обрабатывает программу по широкомасштабному производству солнечных батарей в Узбекистане. Налаживаются деловые контакты с заинтересованными предприятиями, ведется научный поиск. Супербатарея, работающая и в солнечные, и в пасмурные дни, «незаменимый помощник» не только деканам нашей глубинки, но и в больницах, других учреждениях, если нежданно-негаданно не будет традиционного электричества. Солнце у нас над головой не только светит и греет...

**Вячеслав Драчев,**  
Корр. УзА.

## ПОДДЕРЖКА МОЛОДЕЖИ

В Андижане в акционерном обществе «Тож Металл» состоялась презентация учебного ремесленного центра «Бахт», созданного по инициативе активистов и специалистов городского молодежного центра «Бахт» и областной ассоциации деловых женщин «Тадбиркор аёл». Финансовая и материальная поддержка оказана с помощью посольства Германии в Узбекистане.

В ремесленном центре будут обучать молодежь из малообеспеченных семей художественной вышивке и шитью. В презентации принял участие второй секретарь посольства Германии в Узбекистане Франц Зейвальд. Он ознакомился с деятельностью и задачами центра, встретился с представителями обще-

ственных организаций Андижана, интересовался запросами молодежи, не имеющей постоянной работы. Дипломат заявил, что посольство его страны и в дальнейшем будет активно сотрудничать с молодежным центром «Бахт» и другими общественными организациями области, способствовать трудоустройству молодых людей густонаселенного региона.

**НИА «Туркистон-пресс».**

# БЕСПЛАТНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ В ТАШКЕНТЕ И САМАРКАНДЕ! СТАРТ — 1 НОЯБРЯ!

## ПЛАНЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ В СЕТИ GSM

(тарифы указаны в \$ США и включают 20% НДС, действуют с 1 ноября 2002 года)

Планы обслуживания	Абонентская плата (в \$)	Стоимость входящей связи (в \$)	Стоимость исходящей связи (в \$)
Эксклюзив	2,0	0,08	0,10
Престиж	125,0	Бесплатно	

**Примечание:**  
В сети СП «Уздунробита» в стандарте GSM действует единая зона регистрации, т.е. тарифы выбранного плана обслуживания действуют в пределах зоны действия сети GSM.

**СКОРО! СЛУЖБА КОРОТКИХ СООБЩЕНИЙ, МЕЖДУНАРОДНЫЙ РОУМИНГ!**

# РАДОСТИ ХВАТИТ НА ВСЕХ!

# САМАЯ НОВАЯ СЕТЬ

# GSM

**UZDUNROBITA**  
первая сотовая

Адрес Ташкентского сервис-центра:  
ул. Усмана Юсупова, 16 (Лабзак).  
Круглосуточная справочная служба: 130-09-09, 131-09-09.  
С телефонов СП «Уздунробита» - 611.

СТОП-КАДР

СКАНДАЛЬНЫЙ ФИЛЬМ ПО «БЕЗЫДЕЙНОЙ» КНИГЕ

Идеологические догмы в недавние времена свели на нет немало интересных творческих начинаний. Особенно круто обрабатывалась советская цензура с кино, фильмами «на корню»...

Тарковского, приглашенного студией. Причудлива и опасна история создания в 1968 году фильма Дамира Салимова «Возвращение командира».



тика, в «Литературке» вышла статья, обвиняющая книгу Пулатова во всех смертных грехах. Десятка, повесть клеветническая, безыдейна и вредна для советского читателя.

Джура Тешабаев. НА СНИМКЕ: кадр из фильма «Возвращение командира». В главных ролях два выдающихся артиста Ш. Бурханов (Игамов) и В. Тхапсаев (Шеров).

СХОДНЫЕ ПРОТИВОПОЛОЖНОСТИ

Я бы не сказала, что Андрей Золотухин и Владимир Маркин такие уж «истинные противоположности», как они выразились при встрече.

Они и сами стремятся к тому, чтобы слушатели смогли найти самих себя в слове, нотах, строчке, их песне. Андрей и Владимир нашли друг друга, работая в разных коллективах: вернувшись из Санкт-Петербурга, Андрей не смог жить вдали от родного Ташкента.

тербурге он был лидером группы «Исключение из правил». «Лидерство - еще не главное в жизни», - говорит он. Владимир был в свое время лидером рок-группы «Грустный Роджер».

Флора Фахрутдинова. НА СНИМКЕ: Андрей Золотухин и Владимир Маркин.



ФУТБОЛ

«ОНИ НАДЕЖДА УЗБЕКСКОГО ФУТБОЛА»

Чемпионат Азии по футболу среди молодежных команд. Полуфинал. Узбекистан - Япония - 1:1 (2:4 по пенальти), Республика Корея - Саудовская Аравия - 2:1. Сегодня сборные Кореи и Японии встретятся в матче за первое место, а наши земляки будут оспаривать «бронзу» со сверстниками из Саудовской Аравии.

Конечно же, слова благодарности заслуживает генеральный секретарь Республиканской федерации футбола Бахтиер Рахимов, который сделал все, чтобы молодежная сборная выглядела достойно на международной арене.

С НАТУРЫ

ЖУРАВЛИНЫЕ РЕВЕРАНСЫ

Под осенними лучами солнца тихо дремлет увядающая природа. Зато на водоемах оживление: прилетели транзитные водоплавающие из северных регионов.

ОКАЗАЛИСЬ В ТУПИКЕ

Чемпионат Азии по мини-футболу. Четвертьфинал. Япония - Узбекистан - 1:0, Таиланд - Ирак - 5:2, Иран - Кыргызстан - 10:2, Корея - Кувейт - 7:6. Увы, чемпионат в Джакарте (Индонезия) теперь продолжится без узбекистанцев.

Тимур Низаев. Обозреватель «Правды Востока».

КРОССВОРД

crossword puzzle grid with numbers 1-26.

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 7. Поприше, область деятельности. 8. Старинная крытая зимняя повозка. 9. Большой сад. 10. Время суток. 11. Единича измерение мощности. 13. «Построитель» вертикали у плотника. 14. Линия. 15. Разница между ценой продажи и торговой издержкой без учета себестоимости. 18. Тумба для закрепления канатов. 21. Химический элемент, газ. 23. Продолговатый дорожный сундучок. 24. Крути, пята, наблюдаемые вокруг или вблизи дисков Солнца или Луны. 25. В бывшей Пруссии: дворянин-земледелец. 26. Тот, кто, направляясь куда-нибудь, едет верхом, в повозке и т.п.

ПРИГЛАШАЕТ «ХАНКА»

Сдана в эксплуатацию первая очередь санатория-профилактория «Ханка» в Хорезмской области. Она построена при содействии хлопкоочистительных предприятий и рассчитана на 125 коек. Пока это первая лечебница в области, получившая статус санатория республиканского значения.

НОВЫЙ РЕЙС АК «ТРАНСАЭРО» - ЮЖНО-САХАЛИНСК.

Advertisement for Transaero flight to Sakhalinsk, including contact information and a photo of a pilot.

«РИТМЫ БУХАРЫ»

Под таким названием в областной универсальной научной библиотеке им. Абу Али Ибн Сины открылась экспозиция живописца Рахима Хакимова. Здесь ценители прекрасного могут познакомиться с работами мастера, известного не только в республике, но и за ее пределами.

НИА «Туркистон-пресс»

ходится в ряде узбекистанских коллекций в музеях России, Германии, Франции, Англии, Греции, США, Италии, Израиля, Болгарии, Румынии и других стран.

ЧЕЛОВЕК. ОБЩЕСТВО. ЗАКОН

СТАРУШКА ГРУЗИЛА БАГАЖ...

Маргарита Петровна в свои 76 еще бодр, но возраст все упорнее дает о себе знать. Бабуля решила переехать к своей внучке. Покупатели на ее уютную квартиру нашлись быстро, приглянулось новым хозяевам и кое-что из недвижимости.

Footer containing contact information for the newspaper, including phone numbers, addresses, and subscription rates.